

# RAIDER GARDEN TOOLS

**LITHIUM-ION**



- Пръскачка с батерия с количка и USB
- Battery knapsack Sprayer with trolley and USB
- Pulverizator rucsac

### Contents

2	BG	схема
4	BG	оригинална инструкция за употреба
10	EN	original instructions' manual
16	RO	manualul de instrucțiuni original

**RD-BKMD04**  
**USER'S MANUAL**



**with Lithium-ion battery**

**BG** Снимките са с илюстративна цел. Изобразеният модел може да не е напълно идентичен със закупената от вас машина.

**EN** The pictures are for illustration purpose. The pattern shown may not be exactly the same as the machine you purchased.

PARTS LIST	СПИСЪК С ЧАСТИ
1. Tank top	1. Капачка
2. Liquid tank	2. Резервоар за течност
3. Handle	3. Ръкохватка
4. Extensive stainless steel lance	4. Телескопично удължение от неръждаема стомана
5. Nozzle	5. Дюза
6. Socket for charger	6. Контакт за зарядното
7. On/Off switch with variable speed	7. Пусков прекъсвач с регулиране на оборотите
8. On/Off switch	8. Пусков прекъсвач
9. Filter	9. Филтър
10. Charger	10. Зарядно
11. Trolley	11. Количка

**BG:** Батерията се доставя незаредена. Преди първа употреба заредете батерията за 24 часа. След всяка употреба заредете батерията за 8 часа.

**EN:** The battery is delivered uncharged. Charge the battery for 24 hours before first use. Charge the battery for 8 hours after each use.

**RO:** Bateria este livrată neîncărcată. Încărcați bateria timp de 24 de ore înainte de prima utilizare. Încărcați bateria timp de 8 ore după fiecare utilizare.



Прочетете инструкциите преди употреба!  
Read instructions before use!



Измийте ръцете след употреба!  
Wash your hands!



Носете защитни обувки!  
Wear safety footwear!



носете ащитно облекло!  
Wear protective clothing!



носете защитни очила!  
Wear eye protection!



Носете защитни ръкавици!  
Wear safety gloves!



Носете защитна маска!  
Wear a mask!

16 L пръскачка RAIDER е изработена от:

1. От висококачествен полиетилен;
2. Широки и меки подплънки на здрави и висококачествени презраменни колани;
3. Висококачествен филтър за прецеждане на наливания разтвор с фина мрежа;
4. Сменяем вътрешен филтър преди помпата;
5. Здрави метални карабинери за закачване на коланите към пръскачката;
6. Висококачествено зарядно;
7. Висококачествена литиево-йонна батерия с напрежение 12V и капацитет на заряда 8A
8. Електронна система осигуряваща защита от презареждане;
9. Прецизен волтметър със стрелка;
10. Висококачествена помпа с дебит 5 L/min;
11. Висококачествена защита за контрол на налягането;
12. Включване и изключване от ръкохватката;
13. Четири антивибрационни тампони намаляващи вибрациите и осигуряващи удобство при продължителна работа;
14. Количка с две колела и алуминиева ергономична ръкохватка;
15. Подарък USB за зареждане на телефон от пръскачката.

**Оригинална инструкция за употреба**

Уважаеми потребители,

Поздравления за покупката на машина от най-бързо развиващата се марка за електрически, бензинове и пневматични машини - RAIDER. При правилно инсталиране и експлоатация, RAIDER са сигурни и надеждни машини и работата с тях ще Ви достави истинско удоволствие. За Вашето удобство е изградена и отлична сервизна мрежа с 45 сервиза в цялата страна.

Преди да използвате тази машина, моля, внимателно се запознайте с настоящата "Инструкция за употреба".

В интерес на Вашата безопасност и с цел осигуряване на правилната ѝ употреба, прочетете настоящите инструкции внимателно, включително препоръките и предупрежденията в тях. За избягване на ненужни грешки и инциденти, важно е тези инструкции да останат на разположение за бъдещи справки на всички, които ще ползват машината. Ако я продадете на нов собственик то "Инструкцията за употреба" трябва да се предаде заедно с нея, за да може новия ползвател да се запознае със съответните мерки за безопасност и инструкциите за работа.

"Евромастер Импорт Експорт" ООД е упълномощен представител на производителя и собственик на търговската марка RAIDER. Адресът на управление на фирмата е гр. София 1231, бул. "Ломско шосе" 246, тел. 0700 44 155, www.raider.bg; www.euromasterbg.com; e-mail: info@euromasterbg.com.

От 2006 година във фирмата е въведена системата за управление на качеството ISO 9001:2008 с обхват на сертификацията: Търговия, внос, износ и сервиз на професионални и хоби електрически, пневматични и механични инструменти и обща железария. Сертификатът е издаден от Moody International Certification Ltd, England.

**Технически данни**

Вид и капацитет на батерията	литиево-йонна 12 V /8 Ah
Макс. работен режим на батерията	6 h
Зарядно устройство	Входящо напрежение: 230 V-AC ~ 50 Hz
	Изходящо напрежение: 12 V-DC, 1 A
Резервоар	16 L
Материал на резервоара	PE
Вид на използваната течност	Водни разтвори на пестициди (инсектициди, фунгициди и хербициди)
Височина на пръскане	7 m (с определени дюзи)
Хоризонтална дължина на пръскане	8 m (с определени дюзи)
Дюзи за пръскане	5 дюзи
Дължина на телескопичното удължение от неръждаема стомана	85 cm
Работно налягане	0.2 - 0.45 Мра (2 - 4.5 bar)
Помпа	Напрежение - 12 V DC, Дебит - 5 L/min, Макс. налягане 0.62 МРа
Дължината на маркуча	1.5 m

## ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ НА УРЕДА

Пръскачката използва акумулатор, който захранва електрическата помпа. Пръскачката е подходяща за пръскане на овощни градини, лозя, зеленчуци, за обеззаразяване на складове и др.

## РАБОТА С УРЕДА

Акумулаторната пръскачка разпръсква препарата под налягане до 0,45 МРа, в продължение на 4-6 часа при едно зареждане на акумулатора.

При включване от бутон (8), пръскачката започва да работи на максимални обороти.

При завъртането на потенциометъра (7), пръскачката се включва и оборотите могат да се регулират от минимални до максимални.

При включена пръскачка от (7) или (8), пръскането може да се пуска и спира от ръкохватката (3).

При достигане на максималното налягане, пръскачката изключва автоматично.

На панела от лявата страна на пръскачката е монтиран контакт за зареждане и волтметър.

## ОКОМПЛЕКТОВКА

- Пръскачка
- Зарядно устройство
- Колани за носене на пръскачката - 1 комплект
- Телескопична тръба (неръждаема стомана)
- Комплект от 5 дюзи

## ПОДДРЪЖКА

1. Всеки път след използване на пръскачката, батерията трябва да се зареди, с цел удължаване на живота и.
2. Когато зареждате батерията, моля уверете се, че пръскачката е на позиция „изключено“
3. След използване и зареждане на пръскачката, трябва да се съхранява правилно. Ако няма да я използвате дълго време, моля зареждайте батерията на всеки 2 месеца.
4. След употреба почистете пръскачката и я поддържайте суха.
5. Съхранявайте пръскачката на сигурно място. Не я дръжте на пряка слънчева светлина.
6. Не оставяйте остатъци от утайка на пестициди на дъното на пръскачката.

**Съхранение:** Почистете помпата. След това заредете батерията. Съхранявайте на място, защитено от слънчева светлина.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.

Ако използвате пръскачката с опасна или отровна течност, използвайте само с указания, предоставени от производителя на опасната или отровна течност. Моля, почистете пръскачката внимателно след употреба.

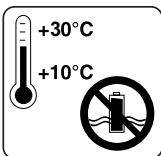
**Забележка:** Моля, почистете резервоара отвътре с чиста вода след всяко пръскане.

Винаги използвайте филтъра, когато наливате препарата.

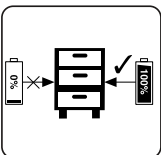
## БАТЕРИЯ

Общи указания за безопасна работа.

Прочетете внимателно всички указания. Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми. Съхранявайте тези указания на сигурно място.



Съхранявайте акумулаторната батерия само в сухи помещения при температура на въздуха от + 10 °С до + 30 °С.



Съхранявайте батерията само в заредено състояние (заредена най-малко на 40%).

### 1. Зареждане на литиево-йонната акумулаторна батерия.

Внимавайте за напрежението на захранващата мрежа при зареждане на батерията! Напрежението на захранващата мрежа трябва да съответства на данните, посочени на табелката на зарядното устройство. Уреди, обозначени с 230V, могат да бъдат захранвани и с напрежение 220V. Свържете акумулаторната батерия със зарядното устройство. При всяка употреба батерията трябва да е напълно заредена.

Ако акумулаторната батерия не може да зарежда, проверете следното:

- напрежение на контакта
- дали прави добър контакт с контактите на зарядното устройство

Ако акумулаторната батерия продължи да не може да се зарежда, посетете оторизиран сервиз на RAIDER.

За да сте сигурни, че литиево-йонната акумулаторна батерия ще осигури продължителна работа, трябва да я презареждате незабавно. Трябва да презареждате акумулаторната батерия, когато забележите, че мощността на акумулаторния инструмент намалее.

### 2. Не използвайте или зареждайте дефектирала акумулаторна батерия.

### 3. Информация относно акумулаторната батерия.

3.1 Акумулаторната батерия е доставена незаредена. Батерията трябва да се зареди преди да я използвате за първи път.

3.2 За оптимални характеристики на батерията избягвайте слаби цикли на разреждане. Зареждайте често акумулаторната батерия.

3.3 Съхранявайте акумулаторната батерия поне на 40 % заредена на хладно място, идеалната температура на съхранение е 15°C

3.4 Литиево-йонните батерии подлежат на процес на естествено стареене. Батерията трябва да бъде подменена, когато капацитетът спадне до 80% от капацитетът на една нова батерия. Клетките, от които има течове, в стара акумулаторна батерия, повече не отговарят на изискванията за мощност и поради това са причина за възникване на риск за безопасността.

3.5 Не хвърляте акумулаторните батерии в открит огън. Съществува риск от експлозия.

3.6 Не запалвайте акумулаторните батерии и не ги излагайте на открит огън.

3.7. Не разреждайте напълно батериите. Пълното разреждане ще повреди клетките на батериите. Най-честата причина за пълното разреждане е продължителното съхранение и неизползване на частично разредените батерии. Спрете работа веднага щом батерията се изтощи забележимо или сработи защитната система на електрониката. Прибирайте акумулаторната батерия за съхранение само след като е напълно заредена.

3.8. Предпазвайте акумулаторните батерии и инструменти от претоварване! Претоварванията бързо ще доведат до прегряване и повреда на клетките в акумулаторната батерия, без да се прояви външно загаряването.

3.9. Избягвайте повреди и удари. Сменяйте акумулаторни батерии, които са паднали от височина повече от един метър или които са били изложени на резки удари, дори ако корпусът на батерията изглежда неповреден. Клетките в акумулаторната батерия може да се повредят сериозно. В тази връзка, прочетете информацията за третиране на отпадъците.

3.10. Ако акумулаторната батерия претърпи претоварване и прегряване, вграденият защитен прекъсвач ще изключи оборудването, за да осигури безопасността. Не натискайте превключвателя за вкл./изкл. повече, ако е задействан защитния прекъсвач. Това може да повреди акумулаторната батерия.

3.11. Използвайте само оригинални акумулаторни батерии. Употребата на други батерии може да доведе до наранявания и риск от възникване на пожар.

3.12. Акумулаторната батерия не е предназначена за употреба от лица (включително деца) с ограничени физически, сетивни или умствени способности, или за лица без опит и познаване на оборудването, освен ако използването не става под наблюдение или съгласно инструкцията за използване на оборудването, предадена от лицата, отговарящи за безопасността. Трябва да се внимава децата да не си играят с оборудването. Процесът на зареждане на акумулатора трябва да протича под контрола на потребителя.

3.13. Акумулаторната батерия трябва да се зарежда само с препоръчаното зарядно устройство. Използването на зарядно устройство, предназначено за зареждане на друг вид акумулаторни батерии, създава риск от пожар. Батерията трябва да се използва само с машини от системата R20 System. Използването и с други машини може да създаде риск от наранявания или пожар.

3.14. Когато акумулаторната батерия не се използва, тя трябва да се съхранява далеч от метални предмети, като например кламери, монети, ключове, гвоздеи, винтове или други малки метални елементи, които могат да причинят късо съединение на контактите на батерията. Късото съединение на контактите може да предизвика наранявания или пожар.

3.15. В случай на повреда и/или неправилно използване на батерията може да се получи отделяне на газове. Проветрете помещението, в случай на оплаквания се консултирайте с лекар. Газовете могат да повредят дихателните пътища.

3.16. При екстремни условия от акумулаторната батерия може да изтече течност. Тя може да предизвика дразнене или изгаряния. Ако бъде регистрирано такова изтичане, постъпете, както е посочено по-долу:

- внимателно изтрийте течността с кърпа. Да се избягва контакт на течността с кожата и очите;
- ако се стигне до контакт на течността с кожата, съответното място от тялото трябва веднага да се измие обилно с чиста вода, евентуално да се неутрализира течността със слаба киселина, като например лимонов сок или оцет;
- ако течността влезе в очите, веднага ги изплакнете обилно с чиста вода в продължение най-малко на 10 минути и потърсете лекарска помощ.

3.17. Не се позволява използването на акумулаторна батерия, която е повредена или модифицирана. Повредените или модифицирани акумулаторни батерии могат да действат непредсказуемо и да причинят пожар, експлозия или риск от нараняване.

3.18. Акумулаторната батерия не трябва да се излага на въздействието на влага или вода. Представява и опасност за водната среда.

Акумулаторната батерия трябва винаги да се държи далече от източници на топлина.

3.19. Следвайте всички инструкции за зареждане. Не зареждайте акумулатора при температура извън посочените граници в инструкцията за експлоатация. Неправилното зареждане или зареждане при температура извън определения диапазон може да повреди батерията и да увеличи опасността от пожар.

3.20. Забранено е да се ремонтират повредени акумулаторни батерии. Извършването на ремонт на се разрешава само от производителя или в оторизиран сервис.

Внимание! Литиево-йонните акумулаторни батерии могат да протекат, да се запалят или да избухнат, ако бъдат нагрети до високи температури или се получи късо съединение. Не бива да бъдат съхранявани в колата през горещи и слънчеви дни. Не отваряйте акумулаторната батерия. Литиево-йонните акумулаторни батерии съдържат електронни устройства за безопасност, които, ако бъдат повредени, могат да предизвикат запалването или избухването на батерията.

3.21. При употреба акумулаторната батерия се загрява. Оставете я да изстине до стайна температура преди започване на зареждането.

3.22. Никога не използвайте или зареждайте батерии, ако се съмнявате, че са били зареждани за последен път преди повече от 12 месеца. Има висока вероятност акумулаторната батерия вече да е претърпяла опасна повреда /пълно разреждане/

3.23. Зареждането на акумулаторни батерии при температура под 10% ще причини химическо увреждане на клетката и може да стане причина за възникване на пожар.

3.24. Не използвайте батерии, които са загряли по време на процеса на зареждане, тъй като клетките на батериите може да са се повредили опасно.

3.25. Не използвайте батерии, които са се огънали или деформирали по време на процеса на зареждане /изпускане на газ, напукване, свистене и др./.

3.26. Никога не разреждайте напълно акумулаторната батерия /препоръчително ниво на разреждане макс. 40 %/. Пълно разреждане на акумулаторната батерия ще доведе до преждевременно остаряване на батерийните клетки.

4. Защита от влиянието на околната среда.

4.1. Предпазвайте батерията от влага и дъжд. Влагата и дъждът могат да причинят опасна

## ЗАРЯДНО УСТРОЙСТВО

1. Информация за зарядното устройство и процеса на зареждане.

1.1. Моля, вжте данните отбелязани на фабричната табелка на зарядното устройство. Уверете се, че сте свързали зарядното устройство към хранващата мрежа с напрежение, отбелязано на фабричната табелка. Никога не свързвайте зарядното устройство към мрежа с различно напрежение.

1.2. Предпазвайте зарядното устройство и неговия кабел от повреди и остри ръбове. Повредените кабели трябва да бъдат ремонтирани незабавно от квалифициран електротехник.

1.3. Съхранявайте зарядното устройство на недостъпно за деца място.

1.4. Не използвайте повредени зарядни устройства.

1.5. Не използвайте доставеното зареждащо устройство за зареждане на други акумулаторни батерии.

1.6. Настоящото зарядно устройство не е предназначено за употреба от лица (включително деца) с ограничени физически, сетивни или умствени способности, или за лица без опит и познаване на оборудването, освен ако използването не става под наблюдение или съгласно инструкцията за използване на устройството, предадена от лицата, отговарящи за безопасността. Трябва да се внимава деца да не си играят с оборудването.

1.7. Зарядното устройство не трябва да се излага на въздействие на влага или вода. Навлизането на вода в зарядното устройство увеличава риска от токов удар. Зарядното устройство може да се използва само на закрито, в сухи помещения.

1.8. Преди да пристъпите към каквито и да било дейности по техническо обслужване или чистене на зарядното устройство, трябва да го изключите от хранващата мрежа.

1.9. Не използвайте зарядното устройство върху леснозапалими подложка (напр. хартия, плат), нито в съседство с леснозапалими вещества. Поради нагряването на зарядното устройство в процеса на зареждане, съществува опасност от пожар.

1.10. Преди всяка употреба проверявайте състоянието на зарядното устройство, кабела и щепсела. В случай на установяване на повреди, не използвайте зарядното устройство. Не предприемайте опити да разглобявате зарядното устройство. Всички ремонти трябва да се възлагат на оторизиран ремонтен сервис. Неправилно извършеният монтаж на зарядното устройство може да доведе до токов удар или пожар.

1.11. Когато зарядното устройство не се използва, то трябва да бъде изключено от електрическата мрежа.

1.19. Забранено е да се ремонтира повредено зарядно устройство. Извършването на ремонт на зарядното устройство се разрешава само от производителя или в оторизиран сервис.

2. Зареждане на литиево-йонна акумулаторна батерия със зарядното устройство.

Извадете акумулаторната батерия от машината, като натиснете бутона. Внимавайте за напрежението на хранващата мрежа при зареждане на батерията! Напрежението на хранващата мрежа трябва да съответства на данните, посочени на табелката на зарядното устройство. Уреди, обозначени с 230 V, могат да бъдат хранвани и с напрежение 220 V.

Включете щепсела в контакта.

Ако акумулаторната батерия не може да зарежда, проверете следното:

- напрежение на контакта
- дали прави добър контакт с контактите на зарядното устройство

Ако акумулаторната батерия продължи да не може да се зарежда, посетете оторизиран сервис на RAIDER.

3. Защита от влиянието на околната среда.

3.1. Предпазвайте зареждащото устройство от влага и дъжд. Влагата и дъждът могат да причинят опасна повреда.

3.2. Не използвайте зареждащо устройство или батерия в близост до запалими пари и течности.

3.3. Използвайте зареждащото устройство само на сухи места и при температура на околната среда 0-45 C.

3.4. Не съхранявайте зарядното устройство на места, където температурата може да достигне над 30 C. В частност, не оставяйте зарядното устройство в автомобил, който е паркиран на слънце.

4. Съхранение на зарядното устройство. Условия за употреба.

Съхранявайте зарядното устройство само на сухо място и при температура на околната среда 10-30 C. Предпазвайте ги от влага и пряка слънчева светлина. При работа използвайте зарядното устройство само на сухо място и при температура на околната среда 0-45 C.



**ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА**


С оглед опазване на околната среда уредът, допълнителните приспособления и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторното използване на съдържащите се в тях ценни суровини. Не изхвърляйте уреда при битовите отпадъци!

Съгласно директивата на ЕС 2012/19/ЕС НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ, относно излязлото от употреба електрическо и електронно оборудване (ОЕЕО), трябва да се събира отделно и да бъде подлагано на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в него ценни вторични суровини.



Акумулаторни или обикновени батерии: Не изхвърляйте батерии при битовите отпадъци или във водохранилища, не ги изгаряйте. Обикновени или акумулаторни батерии трябва да бъдат събирани, рециклирани или унищожавани по екологичен начин.

Съгласно директива 2006/66/ЕО относно батерии и акумулатори и отпадъци от батерии и акумулатори дефектни или изхабени обикновени или акумулаторни батерии трябва да бъдат рециклирани.

**ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ**

Проблем	Причина	Решение
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Пръскачката не работи</li> <li>2. Спира по време на работа</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Батерията е изтощена</li> <li>2. Достигнато е максималното налягане.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Заредете и прегледайте връзките</li> <li>2. Направете пауза за няколко минути и продължете след охлаждане на машината</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Не разпръсква</li> <li>2. Непостоянно налягане на течността</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Задръстена дюза</li> <li>2. Въздух в маркуча</li> <li>3. Задръстване на помпата</li> <li>4. Скъсан маркуч</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Почистете дюзата</li> <li>2. Проверете дали маркуча е затегнат, обезвъзду шете</li> <li>3. Проверете помпата и почистете клапана</li> <li>4. Сменете маркуча</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ниско налягане</li> <li>2. Намален приток</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Задръстен филтър</li> <li>2. Намалено напрежение</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Почистете филтъра</li> <li>2. Заредете батерията</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Теч в затягащата скоба</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Отхлабена затягаща скоба</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Затегнете скобата</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Моторът на пръскачката стартира и после спира без причина</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Клапанът е задръстен</li> <li>2. Разхлабено гумено уплътнение</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Отворете и почистете</li> <li>2. Затегнете</li> </ol>